



12606 Hoover Street
Garden Grove, CA 92841

Phone & Fax: (714) 901-1997

Email: info@sap-vn.org

Web: www.sap-vn.org

Federal EIN 33-0539755

CA Corp. #1838385

- Social Assistance Program For Vietnam (SAP-VN) là một tổ chức thiện nguyện được thành lập vào năm 1992 theo qui chế 501(c)3.
- SAP-VN chủ trương trợ giúp đồng bào kém may mắn và trẻ em mồ côi, nghèo khổ và khuyết tật ở Việt Nam.
- SAP-VN được quản trị và điều hành bởi các tình nguyện viên làm việc bất vụ lợi và không hưởng lương.
- Tất cả các chương trình trợ giúp của SAP-VN đều được thực hiện trực tiếp bởi các thành viên về từ Hoa Kỳ và cộng tác viên của Hội ở Việt Nam.
- Ngân quỹ hoạt động của SAP-VN do sự đóng góp tài chánh của mạnh thường quân và những cuộc gây quỹ.
- SAP-VN mong được sự tiếp tay của quý vị hảo tâm để có ngân quỹ hoạt động và để giới thiệu SAP-VN, giúp phổ biến bản tin Green Cross đến thân hữu nhiệt tâm ở các nơi khác.
- Bản tin Green Cross được gửi miễn phí đến tất cả thân hữu có liên lạc hoặc đóng góp. Muốn nhận Green Cross, xin vui lòng gửi tên và địa chỉ về SAP-VN.

■ ■ ■

HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

HUỖNH PHƯỚC ĐƯƠNG

DAVID LIU

NGUYỄN PHƯƠNG CHÂU

NGUYỄN NGỌC THÀNH

PHẠM CASSIE

VŨ NGỌC LÂM

■ ■ ■

NGUYỄN NGỌC THÀNH, Chủ Tịch

VŨ ĐOÀN HÙNG, Tổng Thư Ký

VŨ NHẬT CƯỜNG, Thủ Quỹ

Cộng Tác Viên ở Bắc California

NGUYỄN ĐỨC DIỄM (916) 624-5547

LÊ DUY CHÁNH (408) 238-4495

■ ■ ■

Chi phiếu ủng hộ xin để tên **SAP-VN**

GREEN CROSS

SAP-VN Quarterly Newsletter No. 24

Jan - Mar 99

A HELPING HAND FOR NEEDY PEOPLE IN VIETNAM

Thư Gửi Ân Nhân và Bạn Đọc

Thưa quý vị ân nhân và bạn đọc,

SAP-VN rất vui mừng tường trình cùng quý vị ân nhân và bạn đọc về những kết quả đạt được trong năm qua. Con số trẻ em khuyết tật được bảo trợ phẫu thuật chỉnh hình năm 1998 là 489 cháu, tăng gấp 4 lần so với năm 1997. Việc tổ chức thực hiện các đợt giải phẫu đã từng bước được hoàn chỉnh để chương trình chỉnh hình ngày càng hữu hiệu hơn. Là tổ chức từ thiện duy nhất thực hiện chương trình phẫu thuật chỉnh hình ở Việt Nam, SAP-VN đã nhận được yêu cầu của rất nhiều địa phương xin giúp bảo trợ các cháu khuyết tật. Tuy nhiên do ngân quỹ có giới hạn, tùy thuộc vào lòng hảo tâm và sự đóng góp của các ân nhân nên SAP-VN chỉ có thể giải quyết một phần nhỏ so với nhu cầu của các tỉnh.

Chương trình Vá Môi và Hở Hàm Éch vẫn tiếp tục bảo trợ các cháu. Tuy vậy, con số các cháu cần được phẫu thuật đã giảm sút khá nhiều vì được các cơ quan y tế và các tổ chức quốc tế giúp phẫu thuật. Trong số 141 trẻ được SAP-VN bảo trợ giải phẫu có 86 trẻ ở Khánh Hòa. Số còn lại thuộc các tỉnh miền Tây.

Chương trình Xe Lăn & Xe Lắc đã giúp 67 đồng bào khuyết tật ở Hội An, Huế, Quảng Ngãi, Bình Định, và Khánh Hòa. Năm 1999, hội sẽ giúp xe lăn & xe lắc cho đồng bào ở các tỉnh Trà Vinh, Đồng Tháp, Sóc Trăng, Bình Định, Quảng Nam.

Chương trình Xây Dựng Phòng Học đã giúp xây 2 trường mẫu giáo gồm 4 phòng học ở xã Cẩm Thanh, Hội An (do bà Huỳnh Thị Tâm ở Quebec, Canada bảo trợ) và xã N'Thol Hạ, Đức Trọng, Lâm Đồng (do ông bà Tony & Pauline Suarez ở Garden Grove, CA bảo trợ). Năm nay, được sự bảo trợ của Vietnamese-American Scholarship Fund ở Tennessee, SAP-VN sẽ giúp xây 1 trường mẫu giáo (3 phòng) ở xã Mỹ Hiệp, Tam Nông, Đồng Tháp. Ngoài ra, SAP-VN đang kêu gọi ân nhân bảo trợ xây cất 1 trường mẫu giáo (2 phòng) thuộc xã An Ninh, Mỹ Tú, Sóc Trăng.

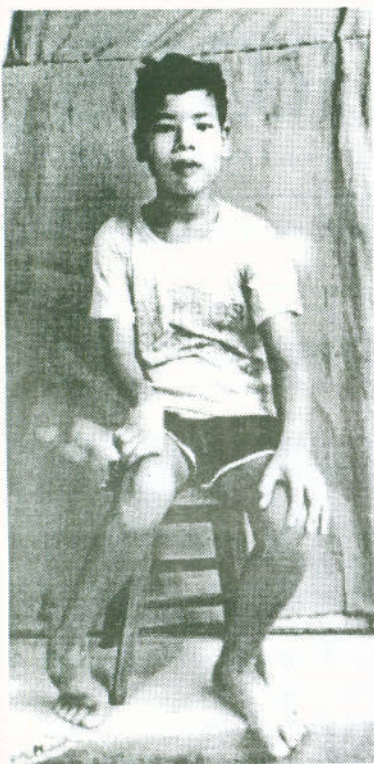
Chương trình Gửi Tặng Trang Thiết Bị Y Tế đã gửi 2 container dài 40 feet đến tặng các BV Ninh Bình, Đồng Tháp, Vĩnh Long, và trường ĐH Y Dược Sài Gòn. Ước tính giá trị tặng phẩm là 60,000 Mỹ Kim.

Các chương trình khác gồm có bảo trợ tiền nuôi ăn cho các cháu thuộc trường Nuôi Dạy Trẻ Khuyết Tật Đa Thiện (Nhà Bè), giúp tiền mua thuốc men cho 2 phòng khám bệnh miễn phí Kim Long và Diệu Đế ở Huế, giúp tiền sách vở cho 50 cháu học sinh nhà nghèo ở Hóc Môn, giúp đồng bào nạn nhân bão lụt, giúp sửa chữa phòng phục hồi chức năng Phan Thiết (do anh Dave Cao ở Bắc Calif. bảo trợ).

Thưa quý ân nhân và bạn đọc,

Những kết quả mà hội SAP-VN đã thực hiện được trong năm 1998 là do sự đóng góp tài, vật lực của các ân nhân, cùng với nỗ lực quý báu và vô vị lợi của các anh chị em tình nguyện viên, và sự cộng tác nhiệt tình của các cá nhân và cơ quan đối tác ở Việt Nam. Kết quả tuy khiêm nhường nhưng thiết thực và cụ thể.

Thay mặt cho các cháu khuyết tật và đồng bào được trợ giúp, SAP-VN chân thành cảm ơn tất cả các ân nhân, thân hữu, các đối tác ở VN đã cùng SAP-VN thực hiện tốt đẹp các công tác từ thiện trong năm 1998. Trên tinh thần bất vụ lợi, chúng ta đã và đang tạo nên những sự thay đổi trong đời sống của những trẻ em khuyết tật và đồng bào nghèo khổ ở Việt Nam.



TRƯỚC PHẪU THUẬT
BEFORE SURGERY

Cháu Nguyễn Gia Biên (13 tuổi) ở Thái Bình
Nguyen Gia Bien, age: 13, Thai Binh province



SAU PHẪU THUẬT
AFTER SURGERY



TRƯỚC PHẪU THUẬT
BEFORE SURGERY

Cháu Nguyễn Thị Thanh (8 tuổi) ở Lâm Đồng
Nguyen Thi Thanh, age: 8, Lam Dong province

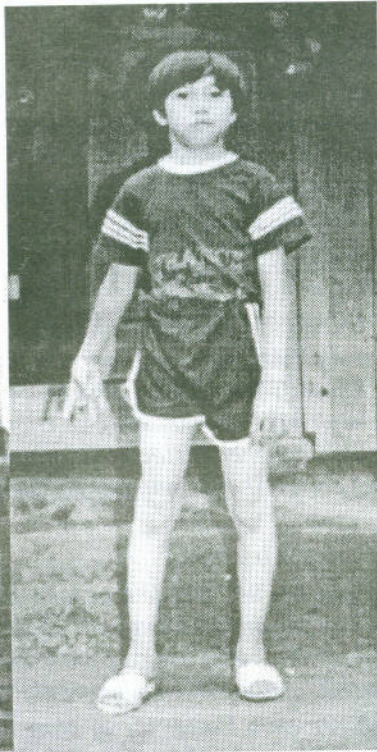


SAU PHẪU THUẬT
AFTER SURGERY



TRƯỚC PHẪU THUẬT
BEFORE SURGERY

Cháu Nguyễn Tiến Quý (15 tuổi) ở Lâm Đồng
Nguyen Tien Quy, age: 15, Lam Dong province



SAU PHẪU THUẬT
AFTER SURGERY



TRƯỚC PHẪU THUẬT
BEFORE SURGERY

Cháu Phạm Thị Thương (3 tuổi) ở Thái Bình
Pham Thi Thuong, age: 3, Thai Binh province

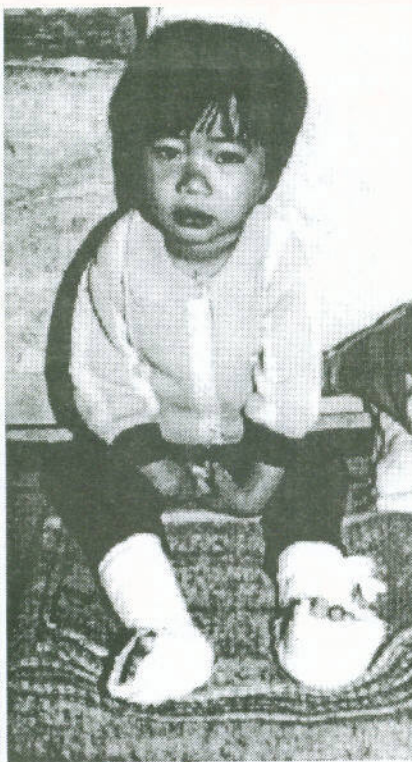


SAU PHẪU THUẬT
AFTER SURGERY



TRƯỚC PHẪU THUẬT
BEFORE SURGERY

Cháu Phạm Thi Hương (4 tuổi) ở Thái Bình
Pham Thi Huong, age: 4, Thai Binh province



SAU PHẪU THUẬT
AFTER SURGERY

PHẪU THUẬT CHỈNH HÌNH 1998

THÁI BÌNH	126	NINH BÌNH	92
NAM ĐỊNH	23	ĐÀ NẴNG	44
KHÁNH HÒA	23	LÂM ĐỒNG	24
VĨNH LONG	31	TRÀ VINH	39
ĐỒNG THÁP	27	SÓC TRĂNG	60
TỔNG CỘNG (TOTAL) 489 TRẺ (CHILDREN)			

Tiếp tục thực hiện chương trình Phẫu thuật Chỉnh hình, hội SAP-VN kêu gọi quý ân nhân giúp bảo trợ các cháu cần được giải phẫu. Chi phí cho một ca mổ là 200 đô la bao gồm tiền phẫu thuật, bệnh viện, thuốc men, ăn ở và tiền taxi.

**XIN HÃY GIÚP CÁC CHÁU KHUYẾT TẬT CƠ HỘI
PHỤC HỒI KHẢ NĂNG ĐI ĐỨNG HẦU CÓ THỂ
VƯƠN TỚI MỘT TƯƠNG LAI SÁNG ĐẸP HƠN.**

ORTHOPEDIC SURGERY 1998

The average cost for an orthopedic surgery is \$200 which covers everything from hospital expenses to transportation. It's true that with \$200 we can give an orthopedically handicapped child the most precious gift of all: the ability to stand straight and walk.

**PLEASE CONTINUE YOUR SUPPORT
YOU ARE MAKING A DIFFERENCE**



TRƯỚC PHẪU THUẬT
BEFORE SURGERY

Cháu Lê Văn Thiện (18 tuổi) ở Thái Bình
Le Van Thien, age: 18, Thai Binh province



SAU PHẪU THUẬT
AFTER SURGERY



TRƯỚC PHẪU THUẬT
BEFORE SURGERY

Cháu Nguyễn Thị Duyên (14 tuổi) ở Thái Bình
Nguyen Thi Duyen, age: 14, Thai Binh province



SAU PHẪU THUẬT
AFTER SURGERY



CHƯƠNG TRÌNH XE LĂN & XE LẮC 1998

Province	Recipients
KHÁNH HÒA	20
BÌNH ĐỊNH	21
HUẾ	3
QUẢNG NAM	3
QUẢNG NGÃI	20
TỔNG CỘNG	67
(TOTAL)	

XIN HÃY GIÚP MỘT NGƯỜI KHUYẾT TẬT CHIẾC XE LĂN LÀM PHƯƠNG TIỆN DI CHUYỂN.

GIÁ MỘT XE LĂN: 120 MK

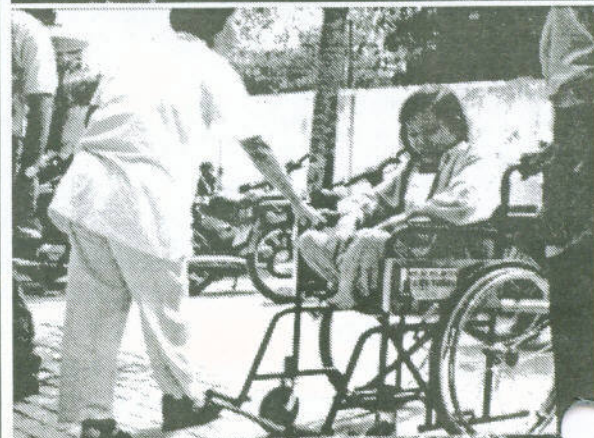
GIÁ MỘT XE LẮC: 160 MK

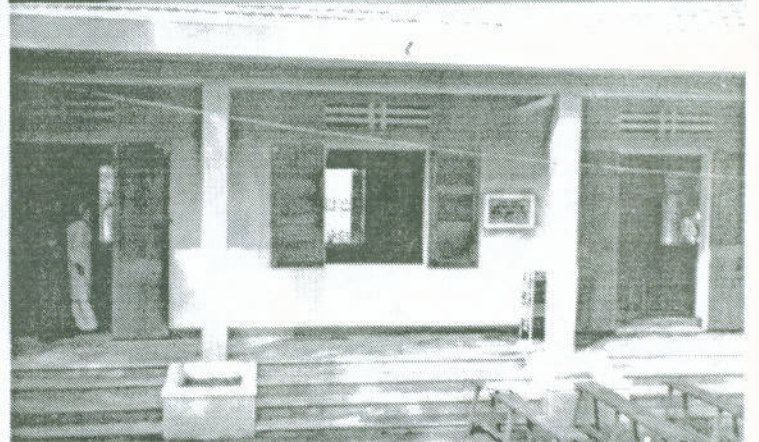
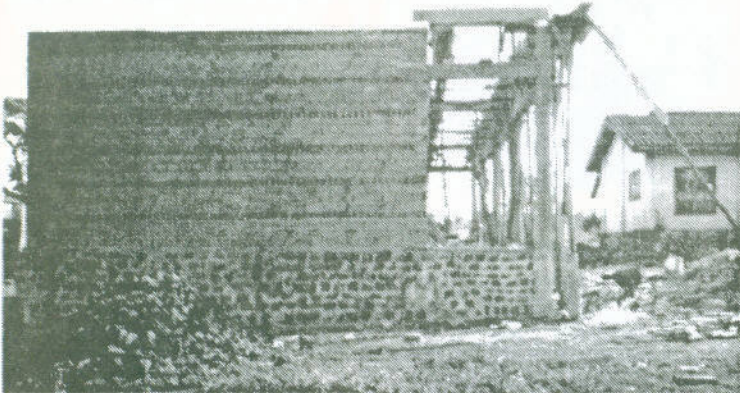
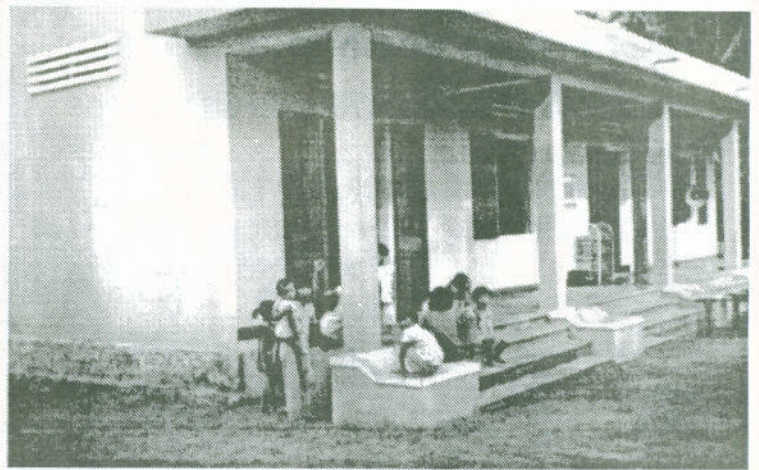
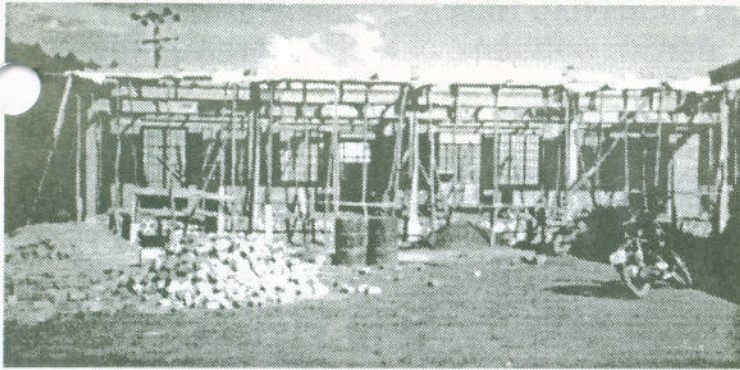
WHEELCHAIR PROJECT

PLEASE HELP GIVE A WHEELCHAIR TO A DISABLED PERSON

WHEELCHAIR COSTS \$120 EA.

TRICYCLE COSTS \$160 EA.





CHƯƠNG TRÌNH XÂY DỰNG PHÒNG LỚP

Trường mẫu giáo #1 gồm 2 phòng học

Địa điểm: Xã Cẩm Thanh, Hội An, Quảng Nam

Bảo trợ: Bà Huỳnh Thị Tâm, Quebec, Canada

Trường mẫu giáo #2 gồm 2 phòng học

Địa điểm: Xã N'Thol Hạ, Đức Trọng, Lâm Đồng

Bảo trợ: Ông Tony & Pauline Suarez, Garden Grove, CA

KINDERGARTEN BUILDING PROJECT

Kindergarten #1 with two classrooms

Location: Cam Thanh, Hoi An, Quang Nam province

Sponsor: Mrs. Huynh Thi Tam, Quebec, Canada

Kindergarten #2 with two classrooms

Location: N'Thol Ha, Duc Trong, Lam Dong province

Sponsor: Mr.&Mrs. Tony & Pauline Suarez, Garden Grove, CA

Trái: Trường Mẫu Giáo N'Thol Hạ đang được xây để thay thế trường cũ (ảnh dưới chót). *Phải:* Trường Cẩm Thanh đã được hoàn tất thay cho trường cũ đã mục nát (ảnh chót).

Left: Kindergarten #2 under construction to replace the old school at bottom. *Right:* Kindergarten #1 to replace the old school (bottom)

PHẪU THUẬT VÁ MÔI & HỖ HÀM ẾCH CLEFT LIP & PALATE SURGERY 1998

Province			Recipients
KHÁNH HÒA	86	TRÀ VINH	13
ĐỒNG THÁP	9	SÓC TRĂNG	30
OTHERS	3	TỔNG CỘNG	141
		(TOTAL)	

TRƯỚC PHẪU THUẬT
BEFORE SURGERY

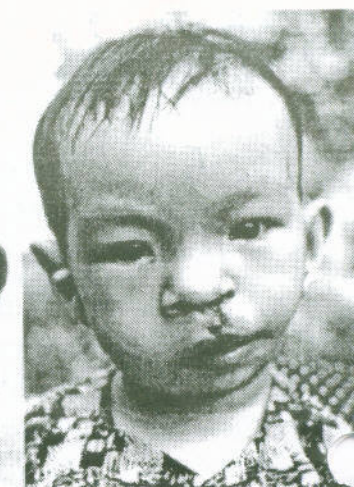
SAU PHẪU THUẬT
AFTER SURGERY



Cháu Thạch Thanh Triều (1 tuổi) ở Trà Vinh
Thach Thanh Trieu, age: 1, Tra Vinh province



Cháu Cô Thị Diễm (16 tuổi) ở Sóc Trăng
Co Thi Diem, age: 16, Soc Trang province



Cháu Lưu Thùy Linh (3 tuổi) ở Sóc Trăng
Luu Thuy Linh, age: 3, Soc Trang province



Các cháu thuộc tỉnh Sóc Trăng và Khánh Hòa đang chờ phẫu thuật tại Bệnh Viện Nhi Đồng 2 Sài Gòn.

CHI PHÍ PHẪU THUẬT HỖ HÀM ẾCH LÀ 70 MK

Children (and their mothers) from Khanh Hoa and Soc Trang provinces are waiting to receive their cleft palate surgery at Children Hospital #2 in Saigon.

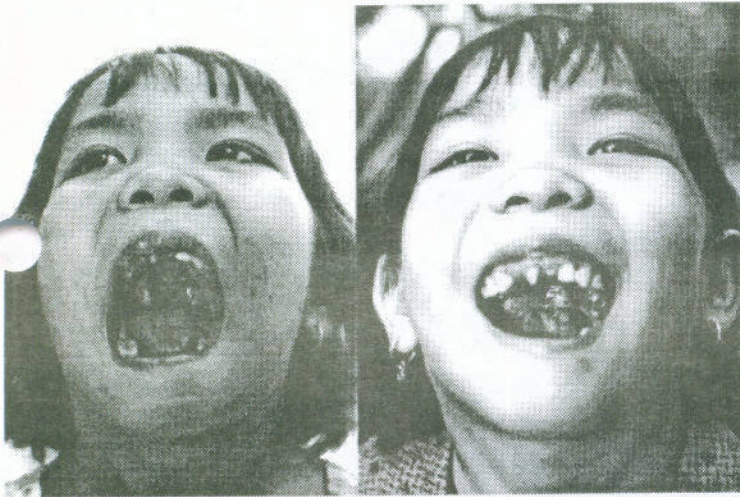
**THE COST OF SURGERY FOR
1 CLEFT PALATE CASE IS \$70**

TRƯỚC PHẪU THUẬT
BEFORE SURGERY

SAU PHẪU THUẬT
AFTER SURGERY



Cháu Sơn Trai (12 tuổi) ở Trà Vinh
Son Trai, age: 12, Tra Vinh province



Cháu Nguyễn Thanh An (7 tuổi) ở Sóc Trăng
Nguyen Thanh An, age: 7, Soc Trang province



Cháu Trần Văn Lắm (11 tuổi) ở Sóc Trăng
Tran Van Lam, age: 11, Soc Trang province

HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ 1999

BOARD OF DIRECTORS



From left: Lam Vu, Cassie Pham, David Liu, Duong Huynh, Chau Nguyen, Thanh Nguyen



Những anh chị tình nguyện viên của hội SAP-VN (trên). Buổi họp Hội đồng Quản trị đầu năm (dưới).

SAP-VN's volunteers in a group photo (above) and in a meeting



CÁC CHƯƠNG TRÌNH TRỢ GIÚP

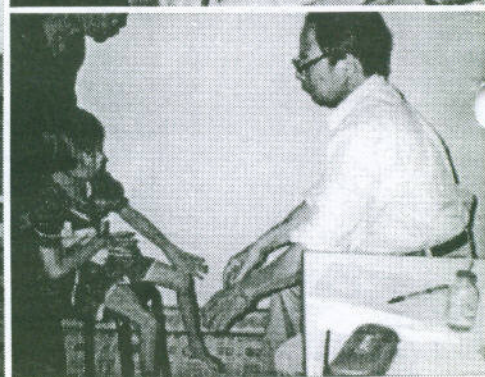
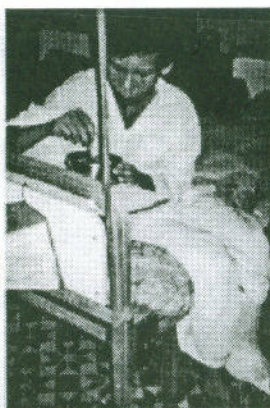
Phẫu Thuật Chỉnh Hình	\$200/ca
Phẫu Thuật Hở Hàm Ếch	\$70/ca
Xây Dựng Phòng Học	\$3,000/lớp
Xe Lăn - Xe Lắc	\$120/chiếc
Học Bổng Học Môn	\$20/cháu/năm
Ẩm Thực Miễn Phí	\$120/cháu/năm
Phòng Khám Miễn Phí	\$1,200/phòng/năm

TRONG NĂM 1998 CHÚNG TA ĐÃ GIÚP

Phẫu thuật chỉnh hình	489 trẻ
Phẫu thuật vá môi & hở hàm ếch	141 trẻ
Giúp xe lăn người khuyết tật	67 người
Xây dựng phòng học mẫu giáo	4 phòng
Giúp các cháu bị mất cha vì bão Linda	88 cháu
Giúp nuôi ăn trẻ khuyết tật	73 trẻ
Học bổng cho học sinh nghèo	50 cháu
Giúp được phẩm phòng khám miễn phí	2 phòng
Gửi tặng hàng y tế cho bệnh viện	2 containers

IN 1998, WE'VE SPONSORED...

Orthopedic Surgery	489 children
Cleft-Palate surgery	141 children
Donating wheelchairs	67 people
Building kindergarten	4 classrooms
Assistance to typhon Linda victims	88 children
Free meals for handicapped students	73 children
Financial aid to needy students	50 students
Cash assistance to free health clinics	2 clinics
Medical/Hospital supplies	Two 40ft containers



Social Assistance Program for Vietnam

A HUMANITARIAN NONPROFIT ORGANIZATION

P. O. Box 1828, Garden Grove, CA 92642

ENGLISH SECTION INCLUDED

NONPROFIT
U.S. POSTAGE
PAID
Santa Ana, CA
Permit #1275

Together, We Can Make A Difference!



GREEN CROSS

SAP-VN Quarterly Newsletter No. 24

Jan. - Mar. 99

A HELPING HAND FOR NEEDY PEOPLE IN VIETNAM

12606 Hoover Street
Garden Grove, CA 92841
Ph & Fax (714) 901-1997
Email: info@sap-vn.org
Web: www.sap-vn.org
Federal EIN 33-0539755
CA Corp. #1838385
□■□

BOARD OF DIRECTORS

DUONG P. HUYNH, Ph.D.
DAVID LIU, Esq.
CHAU P. NGUYEN, O.D.
THANH N. NGUYEN
CASSIE PHAM
LAM N. VU
□■□

EXECUTIVE COMMITTEE

THANH N. NGUYEN, President
HUNG D. VU, Secretary
CUONG N. VU, Treasurer

■ Social Assistance Program for Vietnam (SAP-VN) is a non-profit, non-governmental humanitarian relief organization founded in 1992.

■ SAP-VN is a tax-exempt, publicly supported organization under section 501(c)3 of the Internal Revenue Services, and California franchise tax board section 23701-d of the revenue and taxation.

■ SAP-VN's sole mission is to provide free medical, educational and welfare services for the less fortunate people, especially needy and handicapped children, in VN.

■ Funding for SAP-VN's programs comes from private donations and fundraising proceeds. Donations are tax deductible as permitted by law.

■ Green Cross is SAP-VN's quarterly newsletter. Green Cross subscription is free. Please send your name and address to SAP-VN.

Dear Donors and Friends,

In this edition of Green Cross, we are very pleased to report to donors and friends of SAP-VN's 1998 accomplishments. The number of disabled children in Vietnam being helped by our orthopedic surgery program in 1998 grew four fold compared to 1997. The orthopedic surgery program was also improved and adjusted to more efficiently serve these children.

Being the sole humanitarian organization that provides orthopedic surgery in Vietnam, SAP-VN has been receiving many requests from local children agencies to sponsor such programs in their areas. However, due to the limitation of our budget and the number of sponsorships we received, SAP-VN could only handle a small fraction of the orthopedic cases requested from these provinces.

The cleft-palate/lip surgery program continued providing free corrective surgery to cleft-palate/lip children. However, requests for help from this program have dropped significantly since many other international health care organizations have started providing cleft-palate/lip corrective surgery. Among 141 cleft-palate/lip children that SAP-VN has helped, 86 children are from Khanh Hoa province and the rest are from southwestern provinces.

SAP-VN's wheelchair program provided wheelchairs to 67 people in Hoi An, Hue, Quang Ngai, Binh Dinh, and Khanh Hoa. In 1999, we plan to sponsor wheelchairs to people in Tra Vinh, Dong Thap, Soc Trang, Binh Dinh and Quang Nam provinces.

The classroom construction program helped build 2 kindergartens in Cam Thanh village, Hoi An (2 classrooms, sponsored by Mrs. Huynh Thi Tam, Quebec, Canada) and N'Thol Ha village, Duc Trong, Lam Dong (2 classrooms, sponsored by Mr. & Mrs. Tony and Pauline Suarez, Garden Grove, CA).

This year, under the sponsorship of Vietnamese-American Scholarship Fund in Tennessee, SAP-VN will help construct 1 kindergarten (3 classrooms) in My Hiep village, Tam Nong, Dong Thap. Furthermore, SAP-VN is currently asking our donors for help with another construction of 1 kindergarten (2 classrooms) in An Ninh village, My Tu, Soc Trang.

Our medical supply program shipped two 40-foot containers to hospitals in Ninh Binh, Dong Thap, Vinh Long, and the School of Medicine, Sai Gon. Estimated value of the donated supplies was approximately \$60,000.

Other programs included: free meals for disabled children in Da Thien School for Handicapped Children, Nha Be; cash assistance (to purchase medicine) for Kim Long and Dieu De free health care clinics; cash assistance (to purchase books and school supplies) for 50 children from poor families in Hoc Mon; direct relief for typhoon victims and repairing a physical therapy center in Phan Thiet (sponsored by Mr. Dave Cao, Northern California).

Dear Donors and Friends,

SAP-VN's 1998 accomplishments were possible due to your donations, support, volunteerism, and the cooperation of individuals and agencies in Vietnam. Our assistance is humble, yet, realistic and satisfying.

Thank you for your trust, support, and donations. Together, we have made a big difference in many lives.

TỔNG KẾT TÀI CHÁNH 1998**NGÂN KHOẢN THU**

Ân nhân và mạnh thường quân đóng góp	117,252.04
Ngân khoản thu từ các cuộc gây quỹ	25,749.50
Tiền lời ngân hàng	473.96

Tổng Cộng Thu **143,475.50**

TÀI TRỢ CÁC CHƯƠNG TRÌNH

Học bổng Học Môn	1,432.00
Quỹ Âm Thực Đa Thiện, Nhà Bè	6,266.00
Phẫu Thuật Vá Môi & Hàm Éch	7,209.00
Giải Phẫu Chính Hình	74,560.00
Phòng Khám Kim Long	1,200.00
Phòng Khám Diệu Đế	1,200.00
Phòng Phục Hồi Chức Năng Phan Thiết	3,600.00
Xây 2 Lớp Học Hội An	5,473.00
Xây 2 Lớp Học Lâm Đồng	6,049.00
Tu Sửa Phòng Lớp Cà Mau	1,223.00
Tặng Xe Lăn, Xe Lắc	6,824.00
Cứu Trợ Bảo Lụt	4,391.00
Vật Dụng Y Tế Cho Bệnh Viện	1,543.41
Các Chi Phí Hoạt Động Khác ở Việt Nam	5,642.00

Tổng Kinh Phí Trợ Giúp	126,612.41
Ước Tính Giá Trị Trang Thiết Bị Y Tế	60,000.00
Tổng Giá Trị Hiện Vật & Hiện Kim	186,612.41

CHI PHÍ HOẠT ĐỘNG VĂN PHÒNG

Các khoản lệ phí	220.00
Văn phòng phẩm	977.49
Cước phí tem thư	1,955.80
Ăn uống	3,527.91
Điện thoại	1,441.06
Quảng cáo báo chí	63.00
Tiền mượn văn phòng	9,922.68
Bảo Hiểm	906.00
Tiền điện	565.71
Gây Quỹ	1,600.00
Tổng Cộng	21,179.65

TỔNG SỐ CHI	147,792.06
TỔNG SỐ THU	143,475.50
SỐ CHI NHIỀU HƠN SỐ THU	-4,316.56
TỌN QUỸ ĐẦU NĂM	30,856.00
SỐ DƯ CUỐI NĂM	26,539.44

1998 FINANCIAL STATEMENT**REVENUES**

General Public Contributions	117,252.0
Fundraising Income	25,749.50
Bank Interests	473.96

Total Revenues **143,475.50**

PROJECT FUNDING

Cash Assitance to Poor Students	1,432.00
Free Meals for Handicapped Students	6,266.00
Cleft lip/palate Surgery Program	7,209.00
Orthopedic Surgery Program	74,560.00
Kim Long Free Clinic (Hue)	1,200.00
Dieu De Free Clinic (Hue)	1,200.00
Repairing the Rehab Center in Phan Thiet	3,600.00
Building two classrooms in Hoi An	5,473.00
Building two classrooms in Lam Dong	6,049.00
Reapiring three classrooms in Cà Mau	1,223.00
Wheelchair Program	6,824.00
Emergency Relief	4,391.00
Medical Supplies (Shipping cost only)	1,543.41
Administrative/Other Expenses in Vietnam	5,642.00

Subtotal (Programs, VIETNAM)	126,612.41
Noncash/In-kind Donation	60,000.00
Total Cash and Noncash	186,612.41

OFFICE EXPENSES

Dues/Fees	220.00
Office Supplies & Expenses	977.49
Postage/Mailing	1,955.80
Printing	3,527.91
Telephone	1,441.06
Utilities	565.71
Advertising/Publicity	63.00
Rent	9,922.68
Insurance	906.00
Fundraising Expenses	1600.00
Subtotal (Management & General, USA)	21,179.65

TOTAL EXPENSES	147,792.06
TOTAL REVENUES	143,475.50
REVENUES OVER (UNDER) EXPENSES	-4,316.56
BEGINNING BALANCE (1998)	30,856.00
ENDING BALANCE	26,539.44

1998 RAFFLE RESULT

SAP-VN's Annual Raffle was drawn on Mar. 6, 99.
The raffle winning numbers are:

First Prize: 10857

Second Prize: 01885

Third Prize: 06173

Fourth Prize: 10899 11525

Fifth Prize: 08879 04932 06144 11396

Net amount raised by this event is about \$20,000.

Thank you very much for participating in SAP-VN's biggest annual fundraising event.



FINANCIAL CONTRIBUTIONS FROM NOV. 1 TO DEC. 31, 1998

Mr.&Mrs. Bui Nhat Tien, Garden Grove, CA	200	Ms. Nguyen Van-Hanh, Oakland, CA	500
Mrs. Tran Mong Tu, Issaquah, WA	200	Mr.&Mrs. Le Thi Hai, Garden Grove, CA	50
Mr. Vu Huu De, Santa Ana, CA	100	Mr. Tran Vi Tuan, Gardena, CA	100
Mrs. Bui T. Bich Ha, Tustin, CA	40	Plus Typesetting, Costa Mesa, CA	75
Sharon & Charlie Nguyen, Garden Grove, CA	30	Dr.&Mrs. Quach T. Hung, Garden Grove, CA	100
Ms. Nguyen Thi Loan, Garden Grove, CA	40	Miss Andrea Nguyen, Cerritos, CA	120
Mr. Bui Tam, Austin, TX	200	Mr.&Mrs. Ralph Verrilli, Miami, FL	40
Mr. Nguyen Quang Vinh, Campbell, CA	200	Mr.&Mrs. Nguyen Luong Son, Miami, FL	30
Mrs. Michelle Thuy-Duong Tran, Austin, TX	50	Mr.&Mrs. Luu Hung, Miami, FL	20
Mr.&Mrs. Nguyen Manh Tri, Lake Forest, CA	50	Dr. Nguyen Duc Thai, San Francisco, CA	400
Mr.&Mrs. Pham An, Irvine, CA	60	Miss Kathleen Bui, Garden Grove, CA	500
United Way of Orange County, CA	59.36	Mr.&Mrs. Dave Dieu Cao, Fremont, CA	2,000
Dr.&Mrs. Do Son, Walnut, CA	160	Mrs. Nguyen Thi Ly, Granada Hills, CA	70
Mrs. Mary Kieu-Dzung Vo, Rowland Heights, CA	60	Mr. Nguyen Phuoc Nhung, Anaheim, CA	300
Dr. Hoang Quy Minh, El Monte, CA	400	Mrs. Ha Bich Lien, Compton, CA	50
Dr.&Mrs. Pham Van Cao, Huntington Beach, CA	50	Mr.&Mrs. Mai Quang Hao, Anaheim, CA	200
Dr. Huynh Phuoc Duong, Long Beach, CA	1,000	Mr. Vu K. Dzung, Cranbury, NJ	50
Mr.&Mrs. Dan Lam & Tuyet Le, Houston, TX	100	Ni Cô Diệu Tử, Santa Ana, CA	70
Mr.&Mrs. Mai Viet Xuan, Santa Ana, CA	50	Ms. Quang An Mai, Fountain Valley, CA	10
Mr. James Dang, San Jose, CA	600	Mrs. Le Thi Dinh, Westminster, CA	200
Mr. Robert Bui, Huntington Beach, CA	25	Mr. Victor Duong, Westminster, CA	30
Mr. Nguyen Hoai An, Garden Grove, CA	70	Mr. Le Tuong Hoang, Monticello, FL	50
Mr. Richard Minh Dieu, Santa Ana, CA	30	Mrs. Le Thi Quynh Tram, Austin, TX	200
Mrs. Tran Dung, Mountain View, CA	50	Ms. Nguyen Thuy, Garden Grove, CA	20
Mrs. TranKiem Loc, West Chester, PA	100	Mr. Hoang P. Loc, Westminster, CA	100
Rev. John B. Thanh Hung, Milwaukee, WI	50	Dr.&Mrs. George Ewing, Sacramento, CA	70
United Way of Los Angeles, CA	22.75	Mr.&Mrs. William Lipscomb, George Town, TX	70
Dr. Mrs. Dam Khac Toan, Pomona, CA	200	Mrs. Nguyen My Nga, Anaheim, CA	20
Mr. Lam Ngoc Chieu, Westminster, CA	20	Mr. Vu Giao Duc, Anaheim, CA	10
Le Van Ba & Associates, Westminster, CA	440	Kieu An Pharmacy, San Gabriel, CA	25
Mr. Nguyen Tuan, Rowlett, TX	20	Ms. Nguyen Thi Thuy Nga, Alhambra, CA	200
Mr. Tran Phuoc Tho, San Diego, CA	200	Mr.&Mrs. Le K. Hang, Walnut, CA	50
Miss Tat Tasedan, Costa Mesa, CA	200	Mr. Oliver Phuoc Le, Lawndale, CA	50
Mr. Vu Huy, San Mateo, CA	50	Dr. Nguyen Bich Lien, Fountain Valley, CA	1,000
Mr. Brandon C. Vu, Tustin, CA	50	Miss Jeanette Hoang Luu, Santa Ana, CA	20
Mr. Ly Lieu, San Jose, CA	20	Mr. Tran Cong Hanh, Garden Grove, CA	50
Ms. Dang Phuong, Riverside, CA	100	Miss Bui Phuong-Anh, Walnut, CA	100
Mrs. Roseann W. Brewer, Valencia, CA	25	Mr. Luu Trong Le, South El Monte, CA	40
Ms. Kelly Khanh Bui, Irvine, CA	200	Digital Link, Sunnyvale, CA	370
Mrs. Nguyen T. Dao, San Jose, CA	50	Ms. Chu H. Oanh, Irvine, CA	100
Mr. Nguyen T. Hien, San Jose, CA	400	Mr.&Mrs. Hieu Do-Van, Davis, CA	50
Dr. Ho Thi Anh Nguyen, Irvine, CA	200	Mr.&Mrs. Bon Dinh Vu, Davis, CA	100
Van Lang Enterprises Inc., Lombard, IL	1,000	Mrs. Do Anh Dao, San Jose, CA	20
Mr. Cao Tri, Santa Ana, CA	100	Mr.&Mrs. Luong Long, Los Angeles, CA	30
Ms. Nguyen Minh Tam, Garden Grove, CA	5	Mr. Nguyen Van Lac, High Point, NC	50
Mr. Tran X. Tuong, San Jose, CA	100	Mr. Nguyen Kha, Redmond, WA	20
Mr. Nguyen Ngoc Van, Morgan City, LA	30	Mr. Phillip P. Bui, San Pablo, CA	50
Mr. Nguyen Tuan, Lawndale, CA	20	Mr. Luu Van Nguyen, Los Angeles, CA	50
Mr. Paul Loc Hoang Tran, Huntington Beach, CA	300	Mr. Mai Vu Hung, Glendale, CA	50
Mr. Nguyen Tien Hung, Upland, CA	50	Mr. Nguyen Duc Quang, Garden Grove, CA	100
Mrs. Do Dinh, Westminster, CA	35	Mr. Nguyen Phuc Thuan, San Diego, CA	20
Mr.&Mrs. Nguyen H. Hung, San Diego, CA	20	Mr. Nguyen Van May, San Jose, CA	500
Ms. Natasha T. Nguyen, Huntington Beach, CA	200	Mr. Than Trong Phuong, San Jose, CA	50
Mr.&Mrs. Vu Tuan & Thanh Ha, Silver Spring, MD	100	Mr. Frank Hoang, Fontana, CA	100
Mr. Jerry Wassmann, Columbia, MO	40		
Mr. Alexandre An, Cerritos, CA	400		

Total Contribution this period: 17,222.11
THANK YOU FOR YOUR KIND AND GENEROUS DONATIONS

NEWSLETTER SUBSCRIPTION & CONTRIBUTION FORM

Name: _____ Phone: _____

Address: _____

(Please make check payable to SAP-VN)

☐ I would like to receive SAP-VN's newsletter.

☐ I would like to contribute \$_____ for _____ project. GC24

YOUR CONTRIBUTION DOES MAKE A DIFFERENCE. THANK YOU !

FINANCIAL CONTRIBUTIONS FROM JAN. 1 TO MAR. 20, 1999

Chau Phuong Nguyen, Anaheim, CA	30	Yen Cong Pham, Rowland Heights, CA	50
Mr.&Mrs. Phuong Tri Uong, Houston, TX	200	Ms. Thuy-Hoa T. Nguyen, Garden Grove, CA	20
Dr. Howard Bale, Los Angeles, CA	5	Mr. Luan Vo, Springfield, VA	8
Mr.&Mrs. Hoan Kim Nguyen, San Diego, CA	100	Sun Microsystems Foundation, Princeton, NJ	600
Mrs. Nhan-Ly T. Than, CA	30	Ms. Vicky Duong, San Jose, CA	50
Mr. De Huu Vu, Santa Ana, CA	100	Computerized Wedding Video, Westminster, CA	100
Mr.&Mrs. Philip LeTrong, Irvine, CA	200	Chi Mai Nguyen, San Jose, CA	200
Ms. Loan Thi Nguyen, Garden Grove, CA	60	Nhien T. Luong, Santa Clara, CA	50
San Hong Ngo Nghiem, Texas City, TX	100	Mr. Dave N. Cung, San Jose, CA	20
Dr. Mung Van Nguyen, Champaign, IL	120	Ms. Stephanie A. Stilwagen, Danville, CA	20
Ms. Phu Phuong Thi Nguyen, Hawthorne, CA	20	Ms. Kelly S. Ragan, San Francisco, CA	10
Mr. Chiem Cong Ta, Fountain Valley, CA	30	Darrin J. Chambers, San Francisco, CA	10
Thuc An Quang, Los Angeles, CA	60	Ms. Melissa Y. Leung, San Francisco, CA	10
United Way of Orange County, CA	59.36	Mr. Alex Cao, Costa Mesa, CA	50
Dr.&Mrs. Son Do, Walnut, CA	200	Mr. Duc N. Dang, Rockville, MD	50
Mr.&Mrs. Joseph H. Vo, Rowland Heights, CA	500	Ms. El ise Hoang-Cuc Nguyen, San Jose, CA	20
Dr.&Mrs. Thu Van & Hau Vu, Coronado, CA	300	Ms. Thu D. Tran, Palmdale, CA	100
Mr.&Mrs. Chau Lam, Grand Rapids, MI	40	Mr. Chi Quang Pham, Milpitas, CA	50
Ms. Mary Do, Westminster, CA	200	Mr.&Mrs. Hien V. Phan, Garden Grove, CA	150
Ms. Kieu Anh T. Dang, Westminster, CA	100	Ms. Thuy Tran Lindsey, Orange, CA	100
Mr.&Mrs. Trung Dai Le, Garden Grove, CA	40	Mr.&Mrs. Vinh Quoc Luong, La Puente, CA	50
Mr. Bay Van Tran, Fountain Valley, CA	60	Mr.&Mrs. Firoor Afrookhteh, Garden Grove, CA	100
Mr. An Hoai Nguyen, Garden Grove, CA	70	Mr. Tuan Nguyen, Garden Grove, CA	100
Mr. Michael Thuc Ha, Santa Ana, CA	30	Chau Jennifer Nguyen, Garden Grove, CA	5
Ms. My Nguyen, Carlsbad, CA	20	Chau Tommy Nguyen, Garden Grove, CA	5
Ms. Anh Lan Hoang, Houston, TX	25	Mr.&Mrs. James & Kimberly Shropshire, Oxnard, CA	125
Mr. Chieu Ngoc Lam, Westminster, CA	20	Ms. Sharon Lee Hanson, Cameron Park, CA	70
Mr.&Mrs. Tuan N. Nguyen, Rowlett, TX	10	Linh Khanh Do, Quebec, Canada	25
Rosemead Optometry, Rosemead, CA	100	Magnolia Family Care Medical Center, Garden Grove, CA	100
Ms. Cathy Lam, Newport Beach, CA	80	Magnolia Medical Imaging Center, Westminster, CA	100
Mr. Thanh Tran-Viet, Huntington Beach, CA	200	Mr. Qua N. Pham, San Dimas, CA	40
Ms. MaiDung T. Quach, San Diego, CA	50	Mr. Cu Nguyen, Oklahoma City, OK	25
Mr. Richard H. Sindt, Boulder, CO	68	In Memory of Mr. Hanh Nguyen	800
Mr.&Mrs. Hung-Viet Truong_cao, Houston, TX	100	ATC Financial Inc., Westminster	100
Pho Kim Ngan, Garden Grove, CA	100	Ms. Tiffany Lai, Orange County, CA	20
Ms. Ngoc Thi Vu, Garden Grove, CA	100	Ms. Annie Cao, Orange County, CA	10
Mrs. Phuong Dang, Riverside, CA	100	Chrissy T. Nguyen & Friends, Houston, TX	387
Su Co Dieu Tu, Garden Grove, CA	30	Ms. Nga Tong, San Jose, CA	5
Mr.&Mrs. Hung Van Nguyen, Bakersfield, CA	50	Mr. Tai Xuan Hoang, El Monte, CA	120
Ms. Diep Ngoc Vuong, San Carlos, CA	1,000	Dr. Luyen V. Ta, Oakland, CA	365
T & P Enterprises, Garden Grove, CA	2,000	Harbor Family Dental, Garden Grove, CA	150
Dr. Anh Nguyet Thi Ho, Irvine, CA	600	Ms. Loc Thi Tran, Westminster, CA	200
Mr. Hai D. Nguyen, Santa Ana, CA	20	Ms. MyHanh Thi Nguyen, Palo Alto, CA	100
Ms. Minh Thi Le, Huntington Beach, CA	100	United Way of Bay Area San Francisco, CA	18.85
Van Lang Enterprises, Inc., Lombard, IL	3,000	Fountain Valley Pediatrics, Fountain Valley, CA	100
Ms. Thanh-Tinh Thi Tran, Tustin, CA	250	Mr. John K. Giesregan, Hermosa Beach, CA	70
Ms. Lien Anh Thi Nguyen, Rosemead, CA	50	Chinh Nguyen, Houston, TX	50
Mrs. Dinh Thi Luu, Alhambra, CA	70	Trang N. Do, Irvine, CA	100
Mr.&Mrs. John T. Pham, Lake Forest, CA	30	Lan N. Tran, San Francisco, CA	100
Mr. Luong Dai Vo, Westminster, CA	20	Mr. Le Cao Hai Tri, Edmonds, WA	650
Mrs. Thao P. Kieu, Garden Grove, CA	148	Ms. Lan T. Le, Westminster, CA	300
Ms. Thuy-Hong T. Nguyen, Garden Grove, CA	30	Duc Duy Nguyen, Westminster, CA	120
Mr. Tuan Nguyen, Lawndale, CA	60	Hiep Khanh Tong, Westminster, CA	120
Mr.&Mrs. Quyen Tien Nguyen, Seabrook, TX	100	Mr.&Mrs. Anh Nguyet & Vien Chau, Westminster, CA	120
Mr.&Mrs. Hung H. Nguyen, San Diego, CA	30	Mr. Trung, Westminster, CA	120
Thanh Mai Do, Montreal, Canada	20	Mr. Bich, Westminster, CA	120
Mr.&Mrs. Thanh Ha & Tuan Vu, Silver Spring, MD	200	Nguyen Ngoc Lam, Westminster, CA	50
Ms. Guong Anh Nguyen, Dorchester, MA	50	Mr. Tony Thanh Quach, Santa Ana, CA	240
Mr. Kirk Evans, Signal Hill, CA	50	Ms. Nancy Nguyen, Hawthorne, CA	120
Mr.&Mrs. Lan & Ken Tran, San Jose, CA	100	Dr. Tran Si Lam, Fountain Valley, CA	20
Mr. John Hauer Sr., Dallas, TX	10,000	Anh T. Tran, San Jose, CA	250
Mr. Jerry Wassmann, Columbia, MO	20		
Ms. Phuong Vo, Irvine, CA	100		
Ms. Yen T. Tran	100		
Ms. Mai-Huong T. Nguyen, Culver City, CA	30		
Mrs. Thuy Nguen, Garden Grove, CA	60		
Hang K. Le, Walnut, CA	50		
Dr. May Van Nguyen, San Jose, CA	300		
Phuong Trong Than, San Jose, CA	50		
Ms. NgocDung N. Root, Irvine, CA	400		
Mr. San Van Nguyen, Santa Barbara, CA	20		
Dr.&Mrs. Tung V. Dinh, Galveston, TX	100		
Mr. Tony Lam, Newport Beach, CA	100		
Mr.&Mrs. Bom & Daniel Le, Newport Beach, CA	20		
Vietnamese-American Scholarship Fund, Oak Ridge, TN	10,000		
Mr. Minh Dang Nguyen, Columbia, MD	20		

Total Contribution this period:

\$40,511.21

THANK YOU FOR YOUR KIND AND GENEROUS DONATIONS

SAP-VN PROJECTS

A Chance to Walk - Orthopedic Surgery

\$200/case

A Smile for a Child - Cleft-palate Surgery

\$70/case

A Place to Learn - Classroom Construction

\$3,000/room

A Gift of Mobility - Wheelchair Donation

\$120/wheelchair

Financial Aid to Needy K-12 student

\$20/student/year

Free Meal for Handicapped Students

\$120/student/year

Free Health Care Clinics

\$1,200/clinic/year